

西班牙华侨华人助力中华文化国际传播及效果探析

翟祚晗, 李龙翔*

吉林外国语大学, 吉林 长春 130117

摘要： 做好中华文化国际传播, 是增强国家软实力、促进文明互鉴、构建人类命运共同体的重要路径, 而华侨华人就是跨文化传播的桥梁。本文通过田野调查和文献查阅, 获取了西班牙华侨华人的中华文化传播内容(越剧、武术等), 了解其传播方式(中西餐饮文化融合、侨团组织等), 从而衡量在西班牙华侨华人对中华文化传播做出的贡献及效果, 最后对其在中华文化传播中遇到的困境进行了分析, 如华人社区与族裔经济的族群封闭特征、华文教育与华文媒体的不足等, 以期为华侨华人助力中华文化国际传播提供借鉴和参考。

关键词： 西班牙; 华侨华人; 中华文化; 国际传播

The Role and Optimization Pathways of Overseas Chinese in Spain in the International Dissemination of Chinese Culture

Zhai Zuohan, Li Longxiang*

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130117

Abstract: The international dissemination of Chinese culture is a key vehicle for enhancing national cultural soft power and promoting mutual learning among civilizations. Overseas Chinese in Spain, as important agents of cross-cultural communication, have constructed unique channels for Sino-Spanish cultural exchange through grassroots diplomacy, cultural practices, and commercial activities. This study employs field research and literature analysis to systematically examine the cultural dissemination practices of overseas Chinese in Spain. Findings reveal that their dissemination content focuses on traditional arts (such as Yue Opera), martial arts, and festival culture, while their methods encompass Sino-Western fusion cuisine, cultural activities organized by overseas Chinese associations, and Chinese language education, among other multidimensional approaches. The study also identifies current constraints on dissemination effectiveness, including limitations in cultural exposure due to the enclosed nature of ethnic economies, insufficient coverage of Chinese language education, and weak influence of Chinese-language media. Based on empirical analysis, this paper proposes recommendations such as establishing a collaborative "diaspora-government-social organization" dissemination mechanism, innovating digital expressions of cultural symbols, and strengthening localized dissemination strategies to optimize the bridging role of overseas Chinese in cross-cultural communication.

Keywords: Spain; overseas Chinese; Chinese culture; international communication

引言

在构建人类命运共同体的今天, 中华优秀传统文化的国际传播, 让世界看到了现代化中国的魅力。总结华侨华人助力中华文化国际传播的经验, 发挥其主体及“中介”传播优势, 让中华文化在各文明交流与互鉴中, 为世界作出更大贡献。^[1] 中华文化在西班牙的传播由来已久, 该国是西欧唯一一个与东方文化连接超过900年的西方国家, 在西班牙的瓦伦西亚市至今仍保留着15世纪的丝绸交易中心。自17世纪起, 中国和西班牙就一直保持着文化的往来, 中国新时代的丝绸之路, 西班牙依然是重要的一站,^[2] 而华侨华人在跨文化传播中充当着重要的桥梁作用。

目前我国对西班牙华侨华人的研究还比较有限, 特别是西班牙华侨华人对中华文化传播所做的贡献研究较少, 现有文献主要聚焦于华人移民在西班牙社会的历史现状、融入当地社会所面临的困难与挑战、自身文化认同和身份认同的演变等经济、社会、文化层面的研究。华侨华人作为中华文化的“非官方传播者”, 是跨文化传播的重要载体。从西班牙华侨华人角度出发, 可以更好的补充“自下而上”的文化传播视角, 完善中华文化国际传播路径研究, 为民间文化交流实践提供新思路, 助力中华文化在全球更广泛且深入地传播。

基金项目: 吉林省大学生创新创业训练项目: 西班牙移民政策对华人移民的影响研究(编号: X202410964075); 吉林省教育厅2025年度社会科学研究项目: 西班牙东北籍华人的母语保持与中华文化认同(编号: JJKH20251491SK)。

作者简介: 翟祚晗(2003-), 吉林外国语大学本科在读, 研究方向: 西语世界华侨华人;
通讯作者: 李龙翔(1995-), 吉林外国语大学助教, 硕士, 研究方向: 西语世界华侨华人。

一、西班牙华侨华人与中华文化国际传播

（一）西班牙华人移民概况

西班牙是当代中国移民的主要移居目的国之一，华人作为西班牙第一大亚洲移民群体，其族群社会在欧洲具有较强的代表性。^[3] 西班牙华人新移民浪潮始于20世纪后半叶，从90年代开始，随着中国对外开放政策的放宽，大量中国移民到西班牙，在那里开展各类商贸活动。^[4] 根据西班牙国家统计局公布的数据，目前西班牙共有22.4万余华人移民，他们不仅改变了当地的商业格局，也留下了深刻的文化印记。

（二）华侨华人是中华文化“走出去”的重要渠道

中国在国家软实力中的全球文化与遗产方面排在第七位，在当今全球局势多样化、复杂化的时代，文化交流空前繁荣，于此时带来的文化冲突，也到了历史上前所未有的激烈程度。中华文化强调“和而不同”，其传播有助于打破“文明冲突论”，倡导不同文化间的平等对话。分布在世界近200个国家和地区的6000多万华侨华人，是中国走向世界天然的桥梁和独特的机遇。通过“侨”这一渠道把优秀中华文化介绍给世界，以海外各国华人为桥梁，推动中国影视、书籍、动漫、戏曲、民俗等文化项目走出去，展示真实、立体、全面的中国，是加强我国国际传播能力建设的重要任务。^[5] 而华侨华人具有天然的链接东西身份文化的优势，能精准把握海外受众的文化心理和精神需求，最大限度减少文化误读和偏差，提升中华文化国际传播的效能，可以说华侨华人是中华文化国际传播的核心节点。^[6]

二、西班牙华侨华人的文化传播实践

（一）越韵连中西

马德里长青俱乐部越剧团团长赖玉翠在接受采访中说到：“越剧是中国流传最广的剧种，也是我最大的爱好。还在国内时我就想，一定要把中国的传统文化弘扬到欧洲去。”^[7] 该团于2015年正式成立，截至目前，总成员数近50人。越剧是首批被列入国家级非物质文化遗产名录的中华优秀传统文化，在国外也被称为“中国歌剧”。该剧种很少表现宏大题材，而是更加侧重于情感表达的主题，如享誉国内外的《梁山伯与祝英台》。或许正因为越剧相比于其他剧种的独特表现形式，才能跨越国别与文化的壁垒，以“人情味”打动人心。经过多年的艰苦奋斗，剧团在马德里的演出往往西班牙本地的观众能占到一半以上，有部分西班牙观众在演出结束后，主动邀请其团队前往当地表演。长青俱乐部会长徐宋灵表示，每次回到祖国都会把海外优秀越剧作品带回国内，把国内优秀的作品传播出去，中华文化的海外传播需要国内文化底蕴做基础，相反在当今新时代，传统文化的发展也离不开海外华侨华人的传承和支持。^[7] 越剧团成功的案例也启示我们，在进行中国文化的国际传播时，应该注重强化情感上的共鸣与艺术上的共识，在传播主体上应注重民间文化的力量，也诠释了“自下而上”文化传播理论的实践价值。^[7]

（二）武融中西侨为桥

中国传统武术具有历史悠久、功法繁多、内外兼修的明显特征，学习中华武术不仅可以提升身体综合素质，还可以提升内在的精气神。近年来，西班牙华侨华人致力于推广中华优秀传统文化。如自2003年开始举办的马德里太极拳表演大会，每次都

有数家中西太极拳协会参与并轮流表演，随着举办次数的不断增加，每一届大会的西班牙当地表演者也逐渐增多起来。他们都是通过各种渠道了解，并成为了中华优秀传统文化的爱好者，并且自身投入到传播中华武术的行列中。除此之外，当地华侨华人还在各地成立武术推广中心，华人武师在西班牙当地兴办武馆，吸引了众多的当地学员参加。西班牙华侨华人通过民间武馆、太极拳大会等自发性活动，以武术为媒介，为“自下而上”的文化传播理论提供了跨文化实践范本，有效提升了中华文化的在地接受度与影响力。

（三）味通中西，文化融和

巴塞罗那目前有500多家中餐馆。近几年随着“新中餐”的出现与成功，很多新式中餐馆在当地出现，一些老牌中餐馆也正在向新中餐的制作靠拢。“新中餐”要突破以往的中餐理念，就必须不断吸纳和融合当地食材和烹饪习惯。比如在炒饭里加入西班牙当地的食材，如当地的海鲜、新鲜的橄榄等，这会让当地食客更容易接受和产生亲切感；西班牙当地食客喜欢甜味，制作甜口中餐，适当增加甜味；西班牙当地不擅长吃辣，就减少菜品的辛辣度。正因为这种将中国文化与西班牙当地文化融合起来所形成的新式中餐满足了当地食客，才能更好的弘扬中餐文化。^[8]

（四）侨团唱响西班牙

2025年1月29日（大年初一），由马德里华星艺术团主办的2025西班牙“华星春晚”在马德里隆重上演。晚会汇聚了众多中西嘉宾，现场座无虚席，热闹非凡。马德里华星艺术团是中国国务院侨办授牌设立的全球42个华星艺术团之一，并于2016年正式注册成立。多年来艺术团致力于整合优质文化资源，凝聚文艺人才，组织丰富的文化活动和演出，搭建传播中华文化的平台。自成立以来，华星艺术团组织各类文化活动和文艺演出共百余场。

“华星春晚”自2018年创办至今，已连续举办七届，每年节目精彩纷呈，涵盖多种艺术形式，充分展现中华文化的博大精深，同时在展示中国优秀传统文化时还融入了当地特色。如著名女歌唱家胡茜与西班牙歌唱家萨克里·布莱达（Sacri Bleda），带来的女声二重唱《卖花的小女孩（Las niñas que venden flores）&青春舞曲》等，深受当地民众和侨胞的喜爱与认可。

该类活动也受到了当地政要的高度认可。马德里Las Rozas市长何赛·德拉乌兹就高度评价了华人社区对当地社会的积极贡献。他提到，如今居住在西班牙的华人众多，其中60%华侨华人从事或经营中小企业，凭借努力、耐心与勤奋，在西班牙赢得了广泛尊重。广大华侨华人不仅尊重当地文化，更为其经济发展和社会繁荣作出了卓越贡献。艺术团通过整合侨界文艺资源（声乐、舞蹈、器等），持续组织各类活动（7届春晚、百余场活动），其节目编排兼顾传统与现代，如戏曲与流行乐融合，更易被当地观众接受。

三、传播困境与建议

（一）华人社区与族裔经济的族群封闭特征

虽然目前西班牙华人移民旅居时间已达数十年，但当地人仍对其有许多刻板印象，他们普遍认为中国人乡土文化很重，喜欢“自己动手，丰衣足食”。^[9] 在西班牙当地60%左右的华人是个体经营者，主要从事餐饮、零售、批发和美容美甲业，并依赖华人供应链，同时也不愿意融入当地社会。如在马德里的 Usera 区

是典型的华人社区, 35%的居民为华人(其中25%为中国出生), 街道充满中式招牌、超市和餐馆, 形成自成一体的“唐人街”, 这虽然是文化标志, 同时也在无形中划定了族群边界。^[10]有学者指出, 西班牙许多华人不会西班牙语, 也不愿意学习西语。^[11]产生这种情况的原因有多种可能, 如当地华人总是超时工作, 甚至一天达到12小时以上, 缺乏学习时间等。西班牙社会普遍希望当地华人能够更加的开放包容, 在文化上多参与西班牙当地的传统节日, 政治上多参与到当地的各种社会实践中来, 不仅能在与人交际的过程中传播文化, 也能提升主流社会的认可度, 加强文化的传播速度与范围。^[9]

(二) 华文教育不足, 制约文化传承与认同

西班牙约22.4万中国移民中, 许多子女因从小接受西式教育, 逐渐疏离中华文化, 成为“华裔西人”。他们外表是华人, 但不会中文, 与家人交流以西语为主, 甚至轻视父母的传统产业。例如, 部分华人二代毕业后选择在当地企业工作, 对促进华人企业的发展无兴趣, 导致家族企业传承断层。研究表明海外华侨华人身份认同程度越高, 中华文化接受程度越高, 对外传播积极程度也越高。^[12]

华文教育是海外华人社会重要的三大基石(华文教育、华文媒体、华文社团)之一, 是中国文化向世界发展传播的重要组成部分。同时, 海外华文教育对于华裔新生代建立中华文化认同、强化中华文化身份、增进对中华文化的感受和了解, 具有潜移默化的重要作用。截至2018年底, 西班牙共有30余所中文学校。^[13]从总数上来看小于相同体量以及华人移民数量的德国、法国、意大利等国家。从地域分布上来看, 超过半数以上的学校集中在马德里、巴塞罗那、瓦伦西亚三大区, 其他地区资源紧张。而在华人口分布较少的广大中小城市, 华文学校数量非常稀少, 成为影响华裔儿童与青少年华文教育水平的突出问题。而且这些学校往往师资力量不强, 专业性不高, 容易产生资金问题, 这无疑大大限制了当地华文教育水平的提升, 也制约了中华文化在西班牙华人群体中的传承与认同。^[13]华裔新生代综合素质较高、适应能力较强, 能够更好地借助新兴社交平台将中华民族现代文明传播到世界各地。^[14]目前西班牙的华人教育体系还有很大的完善空间, 只有办好华文教育, 才能让更多的华二代、华三代将中华文化传承下来, 并通过各种渠道传播出去。

(三) 华文媒体与西方媒体的话语权对比悬殊

作为海外华人社会的另一重要组成部分, 西班牙目前有五家主要的华文媒体, 如欧华报、东方周刊等, 在数量上与德法等国基本相当, 但是其辐射范围和渗透率有限, 主要服务于本地华人社区, 缺少与西班牙主流社会深度互动。西班牙华文媒体较少与本地媒体或文化机构合作, 也并没有和政府建立长期合作关系, 这不利于当地华文媒体通过参与公共事务以此来提升话语权并扩大其媒体影响力。如法国《欧洲时报》通过与《巴黎竞赛画报》、《世界报》等多家主流媒体合作, 一同进行中华文化宣传, 扩大了中华文化的影响力, 而在这方面, 西班牙华文媒体仍需改进。

同时, 西班牙华文媒体还存在着数字化进程缓慢的现象, 尤其在短视频、社交平台等数字化传播渠道方面, 西班牙华文媒体仍以网站和纸媒为主, 未能有效触达“Z世代”(1995-2009年间出生的年轻人)。^[15]同时目前西班牙华文媒体的报道, 更多的是聚焦于传统节日或饮食文化等方面, 缺乏对文学、艺术等方面的

深层次的报道, 这不利于中华文化在西班牙进行深入传播和高质提效。

西班牙华人作为外来移民, 在当地社会与媒体进行跨国宣传和获得话语权相对困难, 所以这就需要当地的华人媒体不断地扩大自身影响力, 加强宣传质量, 增加宣传形式, 如利用好新媒体时代的优势, 增加网络传播的“赋权”特性, 将中华文化广泛传播。^[16]同时华文媒体的发展也需加强当地华人的主观能动性, 对于传播华人声音、提升华人生活质量都有莫大好处。

四、结论

西班牙华侨华人在中华文化国际传播中发挥着关键作用, 在文化传播内容方面通过传统武术、越剧、中餐等, 将优秀传统文化带入西班牙, 华侨华人社团与当地华商一道, 促进了中华文化在西班牙的传播与发展。此外, 面对族群难以融入当地社会、华文教育覆盖率不足导致的文化认同危机、华文媒体影响力薄弱且内容单一等问题, 需要当地华侨华人集体组织, 推动社区开放, 参与本土活动, 扩大华文教育规模并提升质量, 加强华文媒体数字化建设及与主流媒体合作等, 积极改善目前困境, 助力中华文化在西班牙更好地进行国际传播与接受。

参考文献

- [1] 亢升, 同长远. 发挥华侨华人中华文化国际传播者功能 [EB/OL]. 中国社会科学网, 2023-12-21.
- [2] 戴华东. 中外文明交流互鉴与华侨华人 [J]. 侨园, 2023, (07): 39-41.
- [3] 王子刚. 从数据与量化角度浅析西班牙华人社团发展 [J]. 八桂侨刊, 2021, (01): 45-55.
- [4] 吴恣. 挣扎与希望——西班牙华人移民群体现状分析 [J]. 西南石油大学学报(社会科学版), 2013, 15(04): 31-37.
- [5] 钟新, 沈静, 王雅墨. 作为桥接者: 海外华人跨文化身份及其国际传播角色分析 [J]. 全球传媒学刊, 2024, 11(05): 66-83.
- [6] 曹霞. 华侨华人传播中华文化的身份构建与功能角色 [J]. 华侨大学学报(哲学社会科学版), 2023, (03): 151-160.
- [7] 张荣耀, 汪梦唐. 中国越剧唱响西班牙 华侨华人赞叹不已 [N]. 人民日报海外版, 2019-04-17.
- [8] 吴侃. 西班牙“老中餐人”探路“新中餐” [EB/OL]. 中国新闻网, 2024-04-10.
- [9] 马康淑, 罗慧玲. 西班牙华人移民的特性及社会文化对比 [J]. 华夏文化论坛, 2019, (01): 258-262.
- [10] 曾小威. 西班牙移民众生相: 华人过于封闭的刻板印象正在瓦解 [EB/OL]. 中国侨网, 2021-06-27.
- [11] Nieto G. La inmigración china en España: una comunidad ligada a su nación [M]. Madrid: Catarata, 2007.
- [12] 李沁, 王雨馨. 华人华侨身份认同程度与中华文化传播行为研究 [J]. 当代传播, 2019, (02): 55-60+64.
- [13] 谷佳维. 从留根教育到综合素质教育: 西班牙华文教育发展的新趋向 [J]. 华侨华人历史研究, 2020, (01): 11-19.
- [14] 陈云云, 张羽. 海外侨胞传播中华民族现代文明的当代价值、有利条件与实践路径 [J]. 江苏省社会主义学院学报, 2024, 25(06): 4-11.
- [15] 戴华东. 西班牙华人“Z世代”与华文媒体的改革探索 [J]. 对外传播, 2022, (12): 77-80.
- [16] 戴华东. 西班牙新媒体与华侨华人话语权研究 [J]. 青年记者, 2022, (20): 114-116.